


02/07/2024	Issue Date تاريخ الإصدار	مبوك للعمليات النفطية Mabruk Oil Operations	
PC/RFQ/FOD/12/2024	رقم طلب عرض الأسعار Request For Quotation no.	لجنة المشتريات PROCUREMENT COMMITTEE	
Page 1 of 15	رقم الصفحة / Page No		

## PRE-QUALIFICATION QUESTIONNAIRE


Farwah AFT Peak Ballast Tank Start board Port Side Repair – Al-Jurf Field

### إستبيان التأهيل المبدئي

صيانة الجانب الخلفي لمنفذ خزان الصابورة بمنصة الخزان العائم فروة – حقل الجرف


على المتقدم للمشاركة في هذا الإستبيان الإلتزام بما هو مطلوب وتقديم كافة المستندات المطلوبة ويتحمل مسؤولية عدم تأهله في حالة الأخلال أو التقصير.

The applicant participating in this questionnaire must comply as required and submit all the required documents, and he shall bear the responsibility of being disqualified in the event of a breach or omission.

02/07/2024	Issue Date تاريخ الإصدار	ميروك للعمليات النفطية Mabruk Oil Operations	
PC/RFQ/FOD/12/2024	رقم طلب عرض الأسعار Request For Quotation no.	لجنة المشتريات PROCUREMENT COMMITTEE	
Page 2 of 15	Page No / رقم الصفحة		

## TABLE OF CONTENT

1	INTRODUCTION .....	3
2	DEFINITIONS .....	4
3	SERVICE .....	4
4	CONDITIONS FOR PARTICIPATION .....	4
5	SUBMISSION:.....	5
6	INFORMATION TO BE PROVIDED.....	7
6.1	COVER LETTER	7
6.2	PARTICIPANT STATEMENT .....	7
6.3	PARTICIPANT GENERAL INFORMATION/ LEGAL STATUS / REGISTRATION CERTIFICATE(S) .	7
6.4	Signatory Company and company representative.....	8
6.5	DECLARATION CONCERNING PARTICIPANT'S SITUATION .....	8
6.6	FINANCIAL INFORMATION.....	8
	ANNEX 1 - PARTICIPANT STATEMENTS .....	9
	ANNEX 2 - PARTICIPANT GENERAL INFORMATION/ LEGAL STATUS / REGISTRATION CERTIFICATE(S) .....	10
	ANNEX 3 - Signatory Company and company representative.....	12
	ANNEX 4 - DECLARATION CONCERNING PARTICIPANT'S SITUATION .....	13
	ANNEX 5 - FINANCIAL INFORMATION .....	14

02/07/2024	Issue Date تاريخ الإصدار	مبروك للعمليات النفطية Mabruk Oil Operations	
PC/RFQ/FOD/12/2024	رقم طلب عرض الأسعار Request For Quotation no.	لجنة المشتريات PROCUREMENT COMMITTEE	
Page 3 of 15	رقم الصفحة / Page No		

## 1 INTRODUCTION

## 1. مقدمة

Following the announcement posted on the NOC & COMPANY websites and your esteemed Company's interest in participating in the Pre-qualification process, **Mabruk Oil Operations** invites you to complete, in (English language) this PRE-QUALIFICATION QUESTIONNAIRE and to be submitted with all the requested attachments under the conditions specified in the Announcement and hereunder.

بناءً على الإعلان المنشور على مواقع المؤسسة الوطنية للنفط وشركة مبروك للعمليات النفطية وإهتمامكم بتقديم معلومات التأهيل المبدئي، تدعوكم شركة مبروك للعمليات النفطية لإستكمال هذا الإستبيان (باللغة الإنجليزية) وإعادته مصحوباً بالمرفقات المطلوبة وفقاً للشروط المحددة في الإعلان.

The purpose of this PQQ is to collect adequate PARTICIPANT information with regard to his capability to provide COMPANY with the required SERVICE as described hereunder.

الغرض من هذا الإستبيان للتأهيل المسبق هو جمع معلومات كافية عن المشترك فيما يتعلق بقدرته على تزويد الشركة بالخدمة المطلوبة كما هو موضح هنا أدناه.

The elements of information provided in response to this PRE-QUALIFICATION QUESTIONNAIRE will be used by the COMPANY to pre-qualify PARTICIPANTS and include them in its bidders' list prior to launching a Request For Quotation.

ستستخدم الشركة عناصر المعلومات المقدمة إستجابةً لهذا الإستبيان للتأهيل المسبق للتأهل المسبق للمشاركين وإدراجهم في قائمة مقدمي العطاءات قبل إطلاق العطاء.

The prequalifying criteria shall be determined by COMPANY at its sole discretion. COMPANY reserves its right to reject any and/or all PARTICIPANTS at its sole discretion. Such act by COMPANY shall be final and without appeal by any PARTICIPANT.

معايير التأهيل تحددها الشركة وفقاً لتقديرها الخاص. تحتفظ الشركة بحقها في رفض أي من / أو جميع المشاركين وفقاً لتقديرها الخاص. يكون مثل هذا التصرف من قبل الشركة نهائياً ودون إستئناف من جانب أي مشارك.

The eligible PARTICIPANTS will receive an invitation to tender in due course. If the participant is deemed to be unqualified, COMPANY is not obligated to send any notification.

المشاركون المؤهلون سيتلقون دعوة لتقديم العطاء في الوقت المناسب. إذا تم اعتبار المشارك غير مؤهل، فإن الشركة غير ملزمة بإرسال أي إشعار.

The PARTICIPANT must answer the questions of this questionnaire and provide all the required information and documents supporting his answers. COMPANY shall not be obligated to request from PARTICIPANTS any missing information or documents. Furthermore, failure to comply and submission of complete and accurate answers with sufficient supporting documents may lead to disqualification.

يلتزم المشارك بالإجابة على أسئلة هذا الإستبيان وتقديم كافة المعلومات والمستندات الداعمة لإجاباته. إن الشركة غير ملزمة بمخاطبة المشارك بإستيفاء أي نواقص. إن عدم الإلتزام وعدم تقديم إجابات كافية والمستندات الداعمة المستوفية قد يؤدي إلى عدم التأهيل.

This pre-qualification is related to the provision of the following:


يختص إستبيان التأهيل المسبق بتقديم ما يلي:

**FOR FARWAH AFT PEAK BALLAST TANK START BOARD PORT SIDE REPAIR – AL-JURF FIELD**

**صيانة الجانب الخلفي لمنفذ خزان الصابورة بمنصة الخزان العائم فروة – حقل الجرف**

As further defined in Article 3 below.

كما هو محدد في المادة 3 أدناه

02/07/2024	Issue Date تاريخ الإصدار	مبروك للعمليات النفطية Mabruk Oil Operations	
PC/RFQ/FOD/12/2024	رقم طلب عرض الأسعار Request For Quotation no.	لجنة المشتريات PROCUREMENT COMMITTEE	
Page 4 of 15	رقم الصفحة / Page No		

## 2 DEFINITIONS

The terms thereof, appearing in capital letters in this PRE-QUALIFICATION QUESTIONNAIRE, shall have the meaning hereby assigned to them unless otherwise specified:

- **COMPANY:** shall mean Mabruk Oil Operations.
- **PARTICIPANT:** shall mean the company (ies), partnership(s) to whom the present pre-qualification questionnaire is addressed and represented by the vested and empowered signatory.
- **SERVICE:** shall mean the services and other obligations to be provided by PARTICIPANT as described in this PRE-QUALIFICATION QUESTIONNAIRE.
- **PRE-QUALIFICATION QUESTIONNAIRE (PQQ):** shall mean the present questionnaire to be answered by PARTICIPANT.

## 3 SERVICE

Details of the requested SERVICE are as follows:

To provide the following Services:

### FARWAH AFT PEAK BALLAST TANK START BOARD PORT SIDE REPAIR – AL-JURF FIELD

COMPANY plans to renew the Ladders, guardrails and platforms inside AFT Peaks PS and STBD otherwise to be blasted, thickness measurement to be taken and then the renewal will be according to the results. The required scope is to maintain and fix all the structure damages.

The task will include but not limited to some steps sequences that allow the bidder to achieve the target of repair in due and time frame that NOT reflecting all the marine parameters and ship balance operation.

## 4 CONDITIONS FOR PARTICIPATION

- The PRE-QUALIFICATION QUESTIONNAIRE shall be prepared and submitted at PARTICIPANT's sole cost and expense in strict accordance with the instructions stipulated in the present document. No PQQ shall be accepted by COMPANY in any other form.

## 2. التعريفات

تحمل المصطلحات المضمنة في إستبيان التأهيل المسبق هذا والمكتوبة باللون الغامق - المعاني المبينة قرين كل منها ما لم يُحدد خلاف ذلك:

- **الشركة:** تعني شركة مبروك للعمليات النفطية.
- **المشارك:** يعني الشركة (الشركات) أو الشراكة (الشركات) الذي يتم توجيه إستبيان التأهيل المسبق الحالي إليه ويمثله الموقع المفوض والمخول.
- **الخدمة:** تعني الخدمات والإلتزامات الأخرى التي يجب أن يقدمها المشارك كما هو موضح في إستبيان التأهيل المسبق.
- **إستبيان التأهيل المسبق:** يعني الإستبيان الحالي الذي يجب أن يجيب عليه المشارك.

## 3- الخدمة


تفاصيل الخدمة المطلوبة على النحو التالي:

تقديم الخدمات التالية:

- صيانة الجانب الخلفي لمنفذ خزان الصابورة بمنصة الخزان العائم فروة – حقل الجرف
- تعزز الشركة للقيام بتجديد السلاالم وحواجز الحماية والمنصات داخل AFT Peaks PS و STBD أو سيتم أخذ قياس السماكة ومن ثم سيتم التجديد بناء على للنتائج. النطاق العمل المطلوب هو القيام بصيانة جميع أضرار الهيكل وإصلاحها.
- ستشمل المهمة على سبيل المثال لا الحصر بعض تسلسلات الخطوات التي تسمح لمقدم الخدمة أو المقاول لإنجاز وتحقيق عملية الإصلاح اللازمة في الإطار الزمني الذي لا يؤثر على العوامل البحرية وعملية توازن السفينة.

## 4. شروط المشاركة

- يجب إعداد إستبيان التأهيل المسبق وتقديمه على نفقة المشارك ومصروفه بما يتفق تمامًا مع التعليمات المنصوص عليها في هذا المستند. لا تقبل الشركة أي إستبيان للتأهيل المسبق بأي شكل آخر.

02/07/2024	Issue Date تاريخ الإصدار	مبروك للعمليات النفطية Mabruk Oil Operations	
PC/RFQ/FOD/12/2024	رقم طلب عرض الأسعار Request For Quotation no.	لجنة المشتريات PROCUREMENT COMMITTEE	
Page 5 of 15	Page No / رقم الصفحة		

- COMPANY shall be entitled to reject any and all responses to the pre-qualification questionnaire and to amend and modify the pre-qualification questionnaire at its sole discretion.

PARTICIPANT is required to peruse the pre-qualification questionnaire and all associated documents to obtain all information as he may require enabling him to submit his response. Any queries in connection with the pre-qualification questionnaire should be submitted in writing not less than seven (7) days prior to the closing date given for receiving the pre-qualification questionnaire response.

The PRE-QUALIFICATION QUESTIONNAIRE is confidential, contains proprietary information belonging to COMPANY, and may only be reproduced or disclosed by PARTICIPANT for the purpose of submitting his response, subject to prior written permission of COMPANY first being obtained by PARTICIPANT and to same prior undertaking of confidentiality by the recipient.

- If PARTICIPANT response does not comply with the instructions of the present document, is incomplete or vague or is submitted after the prescribed date and time, it will not be further considered by COMPANY.
- No PARTICIPANT may consider himself as qualified unless and until he receives a written invitation to tender from COMPANY.
- The prequalification is not a guarantee that PARTICIPANT will be granted a service order I contract/purchase order on the basis of such qualification.

## 5 SUBMISSION:

In order to ease the completion and analysis of such a questionnaire, you are kindly requested to respond to the questions in the same order and clearly identify the attached documents.

Upon completing the PQQ and providing all the required attachments, these documents shall be submitted to the COMPANY, as follows:

The PQQ responses shall be divided into two (2) sealed envelopes, each envelope contains one original and one copy (paper) and one electronic copy of the content of the envelope.

- يحق للشركة رفض أي من / أو جميع الردود على إستبيان التأهيل المسبق وتعديل إستبيان التأهيل المسبق حسب تقديرها الخاص.

- يجب على المشارك الإطلاع على إستبيان التأهيل المسبق وجميع المستندات ذات الصلة للحصول على جميع المعلومات التي قد يحتاجها لتمكينه من تقديم رده. يجب تقديم أي إستفسارات تتعلق بإستبيان التأهيل المسبق كتابياً قبل سبعة (7) أيام على الأقل من تاريخ الإغلاق المحدد لتلقي الإجابات على إستبيان التأهيل المسبق.

- يكون إستبيان التأهيل المسبق سرياً ، ويحتوي على معلومات ملكية خاصة بالشركة ولا يجوز إعادة إنتاجها أو إفشاؤها من قبل المشارك إلا بغرض تقديم إجابته، ولكن مع مراعاة الحصول على إذن كتابي مسبق من الشركة يتم الحصول عليه أولاً بواسطة المشارك وبنفس التعهد السابق للسرية من قبل المتلقي.

- إذا لم تتوافق إجابات المشارك مع تعليمات هذا المستند، أو كانت غير مكتملة أو غامضة أو تم تقديمها بعد التاريخ والوقت المحددين، فإنه لن يُعتمد بها من قبل الشركة.

- لا يجوز لأي مشارك أن يعتبر نفسه مؤهلاً ما لم يتلقى دعوة لتقديم العطاء من الشركة.


- التأهيل المسبق للمشارك لا يعتبر ضماناً بمنحه أي أمر خدمة/ عقد / أمر شراء على أساس ذلك التأهيل.

## 5. التقديم

لتيسير إتمام وتحليل بيانات هذا الإستبيان، يرجى الإجابة على الأسئلة بنفس ترتيبها مع توضيح وتحديد المستندات المرفقة.

عقب إكمال إستبيان التأهيل المسبق وإعداد كافة المرفقات المطلوبة؛ تُقدم إلى الشركة على النحو التالي:

يجب تقسيم ردود إستبيان التأهيل المسبق إلى إثنين (2) مظاريف مغلقة يحتوي كل مظروف على نسخة أصلية

02/07/2024	Issue Date تاريخ الإصدار	مبروك للعمليات النفطية Mabruk Oil Operations	
PC/RFQ/FOD/12/2024	رقم طلب عرض الأسعار Request For Quotation no.	لجنة المشتريات PROCUREMENT COMMITTEE	
Page 6 of 15	Page No / رقم الصفحة		

واحدة ونسخة واحدة (ورقية) ونسخة إلكترونية لمحتوى الظرف.

### تكون المظاريف على النحو التالي:

#### The envelopes shall be as follow:

#### • **Envelope One –CONTRACTUAL REQUIREMENTS:** contains the following:

- Cover letter
- The information provided in accordance to Sub-Article 6.2, 6.3, 6.4, and 6.5.
- Completed and filled ANNEX 1, ANNEX 2, ANNEX 3, and ANNEX 4, with all relevant information, attachments, and evidence
- One original and one copy (paper) and one electronic copy of the content of the envelope.

#### • **Envelope Two - FINANCIAL RESOURCES REQUIREMENTS:** contains the following:

- Cover letter.
- The information provided in accordance to Sub-Article 6.6.
- Completed and filled ANNEX 5, with all relevant information, attachments, and evidence.
- One original and one copy (paper) and one electronic copy of the content of the envelope.

The Two (2) sealed envelopes shall be put in one (1) MAIN ENVELOPE to avoid damage and shall be sent by courier or hand-delivered prior to the specified deadline date to the following address:

#### Mabruk Oil Operations

Dhat El-Imad Complex,

Tower 4, Floor 8

Tripoli, Libya

To : Procurement Committee Coordinator

For the Attention of: Mr. Mohamed S. ABOULGASEM

Tel: +(218) 21 33 50 401 Ext. 1268

Email:

[mohamed.aboulgasem@mabruk-oil.com](mailto:mohamed.aboulgasem@mabruk-oil.com)

#### • **الظرف الأول – المتطلبات التعاقدية:** يحتوي على ما يلي:

- رسالة إرفاق
- المعلومات الواجب تقديمها وفقاً للمادة الفرعية 6.2 و 6.3 و 6.4 و 6.5.
- إستكمال وملء الملحق 1 ، المرفق 2 ، الملحق 3 ، الملحق 4 ، مع جميع المعلومات والمرفقات والأدلة ذات الصلة.
- نسخة أصلية واحدة ونسخة واحدة (ورقية) ونسخة إلكترونية لمحتوى الظرف.

#### • **الظرف الثاني - متطلبات الموارد المالية:** يحتوي على ما يلي:

- رسالة إرفاق
- المعلومات الواجب تقديمها وفقاً للمادة الفرعية 6.6.
- إستكمال وملء الملحق 5، مع جميع المعلومات والمرفقات والأدلة ذات الصلة.
- نسخة أصلية واحدة ونسخة واحدة (ورقية) ونسخة إلكترونية لمحتوى الظرف.

يجب وضع المغلفين الإثنيين (2) المغلقين في مظروف أساسي (1) واحد لتجنب التلف أو الضرر ويتوجب إرساله بالبريد أو تسليمه باليد قبل الموعد النهائي المحدد، على العنوان التالي:

#### مبروك للعمليات النفطية

مجمع ذات العماد

برج (4)، الدور (8)

طرابلس، ليبيا


موجه إلى: منسق لجنة المشتريات

عناية السيد / محمد سليمان أبوالقاسم

هاتف: +218) 213350401 1268

بريد إلكتروني:

[mohamed.aboulgasem@mabruk-oil.com](mailto:mohamed.aboulgasem@mabruk-oil.com)

02/07/2024	Issue Date تاريخ الإصدار	مبروك للعمليات النفطية Mabruk Oil Operations	
PC/RFQ/FOD/12/2024	رقم طلب عرض الأسعار Request For Quotation no.	لجنة المشتريات PROCUREMENT COMMITTEE	
Page 7 of 15	Page No / رقم الصفحة		

**Note:**

Please contact the **Mabruk Oil Operations** Reception desk in Tower 2 - Ground Floor, at Dhat El-Imad Complex, for direction in the event of hand delivery of the Pre-Qualification Documents.  
Covid-19 precautions: wearing masks is compulsory to enter COMPANY offices.

**6 INFORMATION TO BE PROVIDED**

**6.1 COVER LETTER**

PARTICIPANT shall provide a cover letter with his response. The letter shall be submitted on PARTICIPANT's letterhead and be duly signed by the officer(s) vested authority. In this letter, the PARTICIPANT is expected to provide a brief overview of his technical approach and concepts for the execution of the SERVICE. PARTICIPANT will furthermore highlight his general skills and capabilities in relation to the provision of the requested SERVICE, as well as the reasons which would trigger COMPANY's interest or preference in the selection of him/them as a future contractor.

**6.2 PARTICIPANT STATEMENT**

PARTICIPANT shall complete, sign, stamp, and submit ANNEX 1 - .

Submission of documents without completed ANNEX 1 shall lead to disqualification.

**6.3 PARTICIPANT GENERAL INFORMATION/ LEGAL STATUS / REGISTRATION CERTIFICATE(S)**

PARTICIPANT shall complete and submit the tables provided in ANNEX 2

PARTICIPANT shall detail his legal status, country of incorporation, and country of residence for tax purposes if different from the country of incorporation.

PARTICIPANT must be registered or have a registered Branch and tax assessed in Libya to carry out SERVICE; Except for foreign PARTICIPANT.

6.3.1 PARTICIPANT shall attach the following documents to this ANNEX 2:

**All documents should be valid for minimum six (6) months from the submission date.**

**ملاحظة:**

يُرجى الإتصال بمكتب استقبال شركة مبروك للعمليات النفطية في برج (2) - الدور الأرضي، مجمع ذات العماد للتوجيه في حالة تسليم وثائق إستبيان ما قبل العطاء باليد.  
إحتياطات كوفيد-19: ارتداء الأقنعة إلزامي لدخول مكاتب الشركة.

**6. المعلومات الواجب تقديمها**

**6.1 رسالة الإرفاق**

يجب على المشارك تقديم رسالة الإرفاق مع إجاباته. الرسالة يجب أن يتم تقديمها على ورق المشارك، وأن يتم توقيعها بواسطة المخول له بحق التوقيع. في هذه الرسالة من المتوقع أن يقدم المشارك نظرة عامة موجزة عن منهجه الفني ومفاهيمه لتنفيذ الخدمة. علاوة على ذلك، يُسلط المشارك الضوء على مهاراته وقدراته العامة فيما يتعلق بتقديم الخدمات المطلوبة، بالإضافة إلى الأسباب التي قد تؤدي إلى إهتمام الشركة أو تفضيله في إختياره كمتقاول مستقبلي.

**6.2 إقرار المشارك**

يجب على المشارك إكمال وتوقيع وختم و تقديم الملحق 1. تقديم أي مستندات بدون ملحق 1 مستوف الشروط يؤدي إلى عدم التأهيل.


**6.3 معلومات عامة عن المشارك/ الكيان القانوني / شهادة تسجيل المشارك**

يجب على المشارك إكمال وتقديم الجداول المرفقة في الملحق 2.

يجب على المشارك تفصيل وضعه القانوني وبلد التأسيس وبلد الإقامة للأغراض الضريبية، إذا كان مختلفاً عن بلد التأسيس.

يجب أن يكون المشارك مسجلاً أو لديه فرع مسجل ومقيم ضريبياً في الدولة الليبية وذلك لتنفيذ الخدمات داخل حدودها؛ عدا المشارك الأجنبي.

6.3.1 على المشارك إرفاق المستندات التالية مع هذا الملحق 2:

02/07/2024	Issue Date تاريخ الإصدار	مبروك للعمليات النفطية Mabruk Oil Operations	
PC/RFQ/FOD/12/2024	رقم طلب عرض الأسعار Request For Quotation no.	لجنة المشتريات PROCUREMENT COMMITTEE	
Page 8 of 15	رقم الصفحة / Page No		

#### **يجب أن تكون جميع المستندات صالحة لمدة ستة (6) أشهر على الأقل من تاريخ التقديم.**

- A valid copy of the Establishment Contract / Decision of the Ministry Of Economics to establish the company.
  - The Company's Articles of Association.
  - Extract from the Commercial Registration.
  - A valid copy of the Tax Registration.
  - A valid copy of the tax certificate (tax paid up to date) issued to Libyan companies or registered branches in Libya.
  - A valid copy of the Permit / License to perform the specified services, PARTICIPANT registered activity should be clearly relevant and match the required SERVICE (for Local PARTICIPANT or registered branches in Libya).
  - A valid copy of the Chamber Of Commerce certificate.
- نسخة سارية المفعول من عقد تأسيس الشركة أو قرار وزارة الاقتصاد لتأسيس الشركة.
  - النظام الأساسي للشركة.
  - مستخرج من السجل التجاري.
  - نسخة سارية المفعول من التسجيل الضريبي للشركة.
  - نسخة سارية المفعول من الشهادات الضريبية (حتى آخر ضريبة مسددة) الصادرة للشركات الليبية/ أو المسجلة في الدولة الليبية.
  - نسخة سارية المفعول من تصريح / رخصة مزاولة الأنشطة والخدمات ذات العلاقة، يجب أن يكون النشاط المسجل الخاص بالمشارك ذا صلة واضحة ومطابقاً للخدمة المطلوبة (للمشارك المحلي أو المسجل محلياً).
  - نسخة سارية المفعول من شهادة تسجيل بغرفة التجارة والصناعة.

#### **6.4 Signatory Company and company representative**

PARTICIPANT shall clearly indicate the name of the Signatory Company and the name/title of such company representative who is authorized to sign on its behalf.

Corresponding authenticated and notarized Power of Attorney for such company representative shall attached to this ANNEX 3.

#### **6.5 DECLARATION CONCERNING PARTICIPANT'S SITUATION**

PARTICIPANT shall complete and submit Error! Reference source not found.

#### **6.6 FINANCIAL INFORMATION**

PARTICIPANT shall complete and submit ANNEX 5.

Provide the information requested in the tables and attach certified financial statement annual reports of the last three fiscal years showing that it has the financial resources necessary to fulfill the requirements of the SERVICE. This may be in the form of audit reports.

#### **6.4 الشركة المُوَقَّعة وممثل الشركة**

يتوجب على المشارك أن يحدد بشكل واضح اسم الشركة المُوَقَّعة بالإضافة إلى اسم وصفة ممثل الشركة المخول بالتوقيع.

يجب إرفاق التوكيل الرسمي الموثق والمصدق عليه من محرر العقود والصادر لممثل الشركة لينوب عنها في التوقيع في هذا الملحق 3.

#### **6.5 إقرار بموقف المشارك**


يجب على المشارك إكمال وتقديم الملحق 4

#### **6.6 المعلومات المالية**

يجب على المشارك إكمال وتقديم الملحق 5.

تقديم المعلومات المطلوبة في الجداول وإرفاق التقارير السنوية للكشوف المالية المعتمدة للسنوات المالية الثلاث الأخيرة، يُفيد أنه يتمتع ويمتلك الموارد المالية الضرورية لإتمام وتلبية متطلبات الخدمة. قد يكون هذا في شكل تقارير المراجعة.



02/07/2024	Issue Date تاريخ الإصدار	مبروك للعمليات النفطية Mabruk Oil Operations	
PC/RFQ/FOD/12/2024	رقم طلب عرض الأسعار Request For Quotation no.	لجنة المشتريات PROCUREMENT COMMITTEE	
Page 9 of 15	Page No / رقم الصفحة		

## ANNEX 1 - PARTICIPANT STATEMENTS

## الملحق 1 - إقرار المشارك

By signing this ANNEX 1, the undersigned, being the duly authorized person of PARTICIPANT:

من خلال التوقيع على هذا الملحق 1 ، فإن الموقع أدناه ، هو الشخص المفوض حسب الأصول من المشارك:

- Certifies that the information contained in the attached response is correct and complete and is a true reflection of the skills and capacity of the PARTICIPANT, and authorizes COMPANY to verify its veracity, knowing that false information could be grounds for disqualification,
  - Understands and accepts that the receipt by COMPANY of PARTICIPANT's response to this questionnaire doesn't imply any commitment nor obligation for COMPANY to send to PARTICIPANT any Request For Quotation,
  - Acknowledges that the information provided by COMPANY is confidential and has not been, and will not be, divulged to other persons or parties except to enable completion of this questionnaire subject to their agreement to maintain the same confidentiality.
  - Declares that the PARTICIPANT takes into account and fully complies with all laws and regulations in the countries where it performs its activities, especially in Libya.
  - Accept, agree, and fully complies with the participation conditions as detailed in the article (4) of the present questionnaire.
  - Declares that the PARTICIPANT is fully aware of all conditions related to providing the required SERVICE.
  - If the PARTICIPANT is not registered in Libya, he undertakes to complete the registration procedures before the award and within a maximum period of thirty (30) days from the date of informing him of the intention of the award; Except for foreign suppliers.
- يقرب بأن المعلومات المرفقة طيه هي معلومات صحيحة وكاملة وتعكس حقيقة مهارات وقدرات المشارك، ويفوض الشركة للتحقق من صحة البيانات علمًا بأن أي بيانات خاطئة قد تكون أساساً لعدم التأهيل.
  - يفهم ويقبل أن إستلام الشركة لإجابات المشارك على هذا الاستبيان لا يشكل إلتزاماً من أي نوع لشركة ولا يُلزمها بإرسال الدعوة للعبء.
  - يُقر بأن المعلومات المُقدمة من الشركة ذات طبيعة سرية ولم ولن يتم الكشف عنها إلى أي أشخاص أو أطراف أخرى، باستثناء ما يتوجب الكشف عنه لإتمام بيانات هذا الاستبيان فضلاً عن إلتزام الأشخاص أو الأطراف بنفس متطلبات السرية.
  - يعلن بأن المشارك يأخذ بعين الاعتبار ويلتزم إلتزاماً تاماً بكافة قوانين ولوائح الدول التي يمارس أنشطته داخل حدودها، وخاصة في ليبيا.
  - يقبل ويوافق ويمتثل لشروط المشاركة بالكامل كما هي مفصلة في المادة (4) من هذا الاستبيان.
  - إقرار بمعرفته بالظروف المحيطة بتقديم الخدمة المطلوبة.
  - اذا لم يكن المشارك مسجل في ليبيا، فإنه يتعهد بإتمام اجراءات التسجيل قبل قرار الترسية وفي مدة أقصاها ثلاثون يوماً من تاريخ إبلاغه بنية الترسية، ماعدا المورد الأجنبي.

For and on behalf of:

لصالح ونيابة عن:

Name (\*): Click or tap here to enter text.

الاسم (\*): Click or tap here to enter text.

Title: Click or tap here to enter text.

الوظيفة: Click or tap here to enter text.

Tel: Click or tap here to enter text.

الهاتف: Click or tap here to enter text.

Email: Click or tap here to enter text.

البريد الإلكتروني: Click or tap here to enter text.

Fax: Click or tap here to enter text.

الفاكس: Click or tap here to enter text.

Date: Click or tap here to enter text.


التاريخ: Click or tap here to enter text.

Signed (\*):

توقيع (\*): Click or tap here to enter text.

**\* must be completed, signed and stamped by the Company's authorized first level Management.**

**\* يجب إتمامه وتوقيعه وختمه بواسطة المُخَوَّل له حق التوقيع من إدارة الشركة العليا.**

02/07/2024	Issue Date تاريخ الإصدار	مبروك للعمليات النفطية Mabruk Oil Operations	
PC/RFQ/FOD/12/2024	رقم طلب عرض الأسعار Request For Quotation no.	لجنة المشتريات PROCUREMENT COMMITTEE	
Page 10 of 15	رقم الصفحة / Page No		


**ANNEX 2 - PARTICIPANT GENERAL INFORMATION/ LEGAL STATUS / REGISTRATION CERTIFICATE(S)**

**الملحق 2 - معلومات عامة عن المشارك/ الكيان القانوني / شهادات تسجيل المشارك**

**1. Participant Particulars**

**1. مواصفات المشارك**

a.	Trade Name of Contracting Company	أ. الاسم التجاري للشركة المتعاقدة
Insert your response here		
b.	Country of Incorporation	ب. بلد التأسيس
Insert your response here.		
c.	Country of Residence	ج. بلد الإقامة
Insert your response here.		
d.	How many years has your organization been in business	د. عدد سنوات الخبرة في مجال العمل
Insert your response here		
e.	Main Office Registration address (Street / Post Code / City / Country...)	هـ. عنوان المقر الرئيسي (الشارع / الرمز البريدي / المدينة / الدولة...)
Insert your response here		
f.	Telephone number w/ country code	و. رقم الهاتف / مصحوبًا بكود البلد
Insert your response here		
g.	Fax number w/ country code	ز. رقم الفاكس / مصحوبًا بكود البلد
Insert your response here		
h.	Web page (URL)	ح. الموقع الإلكتروني (الموقع)
Insert your response here		
i.	Email Address	ط. البريد الإلكتروني
Insert your response here		
j.	Fully Libyan Company	ي. شركة ليبية بالكامل
Yes/نعم <input type="checkbox"/> No/لا <input type="checkbox"/> Certificate number and date of registration + copy as an attachment رقم الشهادة وتاريخ التسجيل + نسخة مرفقة		
1	Authorized to perform activities in Libya	ك. مرخص له بممارسة الأعمال في دولة ليبيا
2		
Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Evidence (*) to be attached توجب إرفاق نسخة مما يفيد ذلك (*)		
Evidence (*): Agreement related to Joint Venture or Representation or Registration Certificate of Joint Stock Company (JSC) to be attached.		الدليل (*): تُرفق نسخة من إتفاقية الشراكة أو إتفاقية التمثيل أو شهادة تسجيل الشركة المساهمة.

02/07/2024	Issue Date تاريخ الإصدار	مبروك للعمليات النفطية Mabruk Oil Operations	
PC/RFQ/FOD/12/2024	رقم طلب عرض الأسعار Request For Quotation no.	لجنة المشتريات PROCUREMENT COMMITTEE	
Page 11 of 15	رقم الصفحة / Page No		

## 2. Representations

## 2. التمثيلات

Is your Company performing the SERVICES?	هل تقدم شركتك الخدمات؟
Yes/نعم <input type="checkbox"/> No/لا <input type="checkbox"/>	
Do you represent a Services provider?	هل تتوب شركتك عن مقدم الخدمة أو تمثله؟
Yes/نعم <input type="checkbox"/> No/لا <input type="checkbox"/>	
If "Yes" please provide evidence showing power to tender and to commit on its behalf.	إذا كان الجواب "نعم" ، يرجى تقديم أدلة تثبت القدرة على المشاركة في العطاء والالتزام نيابة عنها.

## 3. Contact Person in the event of sending of an "Invitation To Tender"

## 3. بيانات الاتصال بالشخص المسئول في حالة إرسال "الدعوة للمناقصة"


a.	Name and Surname	الإسم واللقب
Insert your response here		
b.	Title	الصفة
Insert your response here		
c.	Telephone number w/ country code	رقم الهاتف / مصحوبًا بكود البلد
Insert your response here		
d.	Mobile Phone number w/ country code	رقم الهاتف المحمول / مصحوبًا بكود البلد
Insert your response here		
e.	Fax number w/ country code	رقم الفاكس / مصحوبًا بكود البلد
Insert your response here		
f.	E-mail address	عنوان البريد الإلكتروني
Insert your response here		
g.	Courier Address	عنوان البريد السريع
Insert your response here		

### Documents to be provided:

المستندات الواجب تقديمها:

As per point 6.3.1 above.


حسب النقطة 6.3.1 أعلاه

02/07/2024	Issue Date تاريخ الإصدار	مبروك للعمليات النفطية Mabruk Oil Operations	
PC/RFQ/FOD/12/2024	رقم طلب عرض الأسعار Request For Quotation no.	لجنة المشتريات PROCUREMENT COMMITTEE	
Page 12 of 15	رقم الصفحة / Page No		

**ANNEX 3 - Signatory Company and company representative.**

**الملحق - 3 الشركة الموقعة وممثل الشركة**


<b>1. Signatory Company and the company representative</b>	<b>1. الشركة الموقعة وممثل الشركة</b>
a. The name of the Signatory Company:	1. اسم الشركة الموقعة:
Insert your response here	
b. Name/title of the company representative who is authorized to sign:	2. اسم وصفة ممثل الشركة المخول بالتوقيع:
Insert your response here.	
c. Attachments / other information to be provided:	3. المرفقات / المعلومات الأخرى واجبة التقديم:
- Corporate & Contracting Company Organization chart and general presentation brochure(s).	- الهيكل التنظيمي و كتيبات العرض العامة للمؤسسة والشركة المتعاقدة.
- Authenticated and notarized Power of Attorney for company representative	- التوكيل الرسمي الموثق والمصدق عليه من قبل محرر عقود والصادر لممثل الشركة لنيوب عنها في التوقيع.

02/07/2024	Issue Date تاريخ الإصدار	مبروك للعمليات النفطية Mabruk Oil Operations	
PC/RFQ/FOD/12/2024	رقم طلب عرض الأسعار Request For Quotation no.	لجنة المشتريات PROCUREMENT COMMITTEE	
Page 13 of 15	رقم الصفحة / Page No		

**ANNEX 4 - DECLARATION CONCERNING PARTICIPANT'S SITUATION**

**الملحق 4 - إقرار بموقف الشركة**

1. Are there any judgments, claims or suits pending or outstanding against your Company?		1. هل توجد أي أحكام أو مطالبات أو دعاوى قضائية معلقة أو جارية ضد شركتكم؟
Yes/نعم <input type="checkbox"/>	No/لا <input type="checkbox"/>	If Yes, please attach the details إذا كانت الإجابة بنعم ، يرجى إرفاق التفاصيل
2. Have you had any Contracts/Orders terminated for poor performance in the last three years or any Contracts/Orders where damages have been claimed by the contracting authority?		2. هل تم إنهاء أي تعاقدات أو أوامر عمل نظرًا لسوء أداء الأعمال خلال السنوات الثلاث الماضية أو أية تعاقدات أو أوامر عمل نشأ عنها مطالبات نتيجة الأضرار الواقعة على الجهة المتعاقدة؟
Yes/نعم <input type="checkbox"/>	No/لا <input type="checkbox"/>	If Yes, please attach the details إذا كانت الإجابة بنعم ، يرجى إرفاق التفاصيل
3. In the last five (5) years, have there been any changes in ownership of your Company?		3. في آخر خمس سنوات، هل طرأ تغيير على الملكية في شركتكم؟
Yes/نعم <input type="checkbox"/>	No/لا <input type="checkbox"/>	If Yes, please attach the details إذا كانت الإجابة بنعم ، يرجى إرفاق التفاصيل

02/07/2024	Issue Date تاريخ الإصدار	مبروك للعمليات النفطية Mabruk Oil Operations	
PC/RFQ/FOD/12/2024	رقم طلب عرض الأسعار Request For Quotation no.	لجنة المشتريات PROCUREMENT COMMITTEE	
Page 14 of 15	رقم الصفحة / Page No		

## ANNEX 5 - FINANCIAL INFORMATION

## الملحق 5 - المعلومات المالية

### 1. CAPITAL & TURNOVER

### 1. رأس المال ومعدل العوائد المالية


a.	Maximum authorized capital	Insert Response here	
	الحد الأقصى لرأس المال المرخص به		
b.	Paid-up capital	Insert Response here.	
	رأس المال المدفوع		
c.	Total turnover for each of the last three years	Y0 <sup>1</sup>	Insert Response here.
		Y0-1	Insert Response here.
		Y0-2	Insert Response here.
	إجمالي معدل العوائد المالية لآخر ثلاث سنوات		

### 2. BANKERS, EXTERNAL FINANCIAL AUDITORS & BANK GUARANTEE

### 2 المصارف والمراجعون الماليون الخارجيون والضمانات المصرفية

a. Main bank	أ. البنك الرئيسي
Insert response here	
b. Address	ب. العنوان
Insert response here	
c. External bank	ج. البنك الخارجي
Insert response here	
d. Address	د. العنوان
Insert response here	
e. External auditors	ه. المراجعون الخارجيون
Insert response here	
f. Address	و. العنوان
Insert response here	

<sup>1</sup> Y0: Previous Financial Year

02/07/2024	Issue Date تاريخ الإصدار	مبروك للعمليات النفطية Mabruk Oil Operations	
PC/RFQ/FOD/12/2024	رقم طلب عرض الأسعار Request For Quotation no.	لجنة المشتريات PROCUREMENT COMMITTEE	
Page 15 of 15	رقم الصفحة / Page No		

3. Contact person at Bank and External Auditors that could be approached for references:

3. بيانات الاتصال بالمختص لدى المصرف أو المراجعين الخارجيين للرجوع إليه عند الحاجة:

a. For Banks:	أ. بيانات الاتصال بالمصرف:
Insert response here.	
b. For External Auditors:	ب. بيانات الاتصال بالمراجعين الخارجيين:
Insert response here.	

4. Declaration Concerning the Financial & Fiscal Situation of the Company

4 إقرار يتعلق بالسنة المالية والوضع المالي للشركة

a. Are you now (or have you ever been) involved in any bankruptcy or reorganization proceedings?	أ. هل تقوم الآن (أو سابقاً) بأي إجراءات إفلاس أو إعادة تنظيم الشركة؟
Yes/نعم <input type="checkbox"/>	No/لا <input type="checkbox"/>
If Yes, please attach the details إذا كانت الإجابة بنعم ، يرجى إرفاق التفاصيل	
b. Are you up-to date with your tax and social security obligations in countries where you operate?	ب. هل أديت كافة الالتزامات الخاصة بالضرائب والتأمينات الاجتماعية في الدول مكان عملياتكم حتى تاريخه؟
Yes/نعم <input type="checkbox"/>	No/لا <input type="checkbox"/>
If Yes, please attach the details إذا كانت الإجابة بنعم ، يرجى إرفاق التفاصيل	
c. Is your Company registered at the Libyan Tax Authority?	ج. هل شركتكم مسجلة لدى هيئة الضرائب الليبية؟
Yes/نعم <input type="checkbox"/>	No/لا <input type="checkbox"/>
If Yes, please attach the details إذا كانت الإجابة بنعم ، يرجى إرفاق التفاصيل	

5. Attachments / Other Information to be Provided:

5 المرفقات/المعلومات الأخرى الواجب تقديمها:

a. A copy of PARTICIPANT financial status for the last three (3) years to be enclosed	أ. يجب إرفاق نسخة من الوضع المالي لـ المشارك خلال السنوات الثلاث (3) الأخيرة.
b. Last certified external audit report.	ب. تقرير معتمد عن آخر عملية مراجعة خارجية